

## **Estratto dal Regolamento Tasse della Libera Università di Bolzano**

[...]

### **Contributi per la fruizione dei servizi del Centro Linguistico**

#### **Art. 18. Offerta didattica**

Le prestazioni del Centro linguistico comprendono corsi di lingua, corsi di linguaggio specialistico nonché corsi specifici diretti a particolari abilità quali le tecniche di presentazione, la scrittura ecc., la consulenza per l'apprendimento linguistico, l'utilizzo di materiali e licenze per l'autoapprendimento online, del laboratorio linguistico multimediale e dell'area lettura plurilingue ecc.

#### **Art. 19. Iscrizione**

Per poter partecipare ai corsi organizzati dal Centro linguistico è indispensabile iscriversi in tempo per il corso desiderato. Al momento dell'iscrizione bisogna presentare la ricevuta per l'avvenuto pagamento del contributo. Inoltre bisogna documentare l'avvenuta preiscrizione oppure l'immatricolazione come studente o uditore della Libera Università di Bolzano.

#### **Art. 20. Modalità di pagamento**

Il versamento del contributo deve essere effettuato anticipatamente. La rinuncia al corso deve essere comunicata per iscritto (fax, e-mail, lettera) almeno una settimana prima dell'avvio del corso. Per rinunce comunicate oltre il termine previsto l'università trattiene il 20% della quota d'iscrizione. Per il ritiro dal corso a partire dal primo giorno di lezione o in caso di mancata partecipazione allo stesso – per qualunque motivo - non è previsto alcun rimborso.

- I corsi obbligatori sono gratuiti.
- Gli iscritti a corsi singoli e gli uditori possono iscriversi al massimo ad **un** corso del Centro linguistico per semestre. Ad essi non è consentita la partecipazione ai corsi intensivi.
- I tirocinanti, il cui soggiorno presso la Libera Università di Bolzano abbia una durata di almeno due mesi, possono frequentare i corsi organizzati dal Centro linguistico unicamente nel periodo del tirocinio. Ai tirocinanti non è consentita la partecipazione ai corsi intensivi.
- L'utilizzo del laboratorio linguistico e dei materiali online a pagamento è strettamente legato all'iscrizione ad un corso di lingua.
- I costi per l'utilizzo di moduli e test online acquistati da terzi che siano parte integrante di corsi organizzati dal Centro linguistico (per esempio sotto forma di corsi in blended-learning) verranno aggiunti al costo del corso stesso.
- Ove previsto i costi per l'acquisizione dei libri di testo verranno aggiunti al costo del corso stesso.

#### **Art. 21. Contributi per i corsi intensivi estivi**

- Il contributo forfettario per la partecipazione ai corsi intensivi del Centro linguistico da parte dei partecipanti preiscritti ammonta a Euro 50,00 a settimana. L'iscrizione avviene per tutta la durata prevista del corso. I costi per libri di testo e di altro materiale didattico è incluso nel contributo.
- Per gli studenti regolarmente immatricolati della LUB la partecipazione ai corsi estivi è gratuita.

#### **Art. 22. Contributi per la partecipazione ai corsi facoltativi durante l'anno accademico**

I seguenti gruppi di persone sono esonerati dal pagamento dei contributi per la partecipazione ai corsi facoltativi in tutte le lingue offerte dal Centro linguistico:

- Studenti della LUB
- Studenti Erasmus, free-mover e partecipanti ad altri programmi di scambio internazionali
- Personale non docente della LUB
- Personale docente di ruolo
- Studenti del Conservatorio di Musica Claudio Monteverdi
- Membri dell'Alumni-Club
- Borsisti della LUB o della Provincia Autonoma di Bolzano (dottorandi con assegno di ricerca)
- Collaboratori distaccati di altre istituzioni pubbliche alla LUB
- Ricercatori e docenti con contratto a tempo determinato
- Insegnanti del Centro linguistico
- Ricercatori e docenti ospiti
- Membri esterni degli organi universitari
- Tirocinanti
- Collaboratori con contratto a progetto
- Docenti con contratto a tempo determinato
- Teaching assistants
- Collaboratori di altre organizzazioni convenzionate salvo se diversamente indicato nella convenzione
- Candidati esterni per certificazioni per le quali il Centro linguistico è l'unica sede d'esame nel territorio (CELI, TestDaF, PWD). È consentita soltanto la partecipazione ai corsi di preparazione relativi alla certificazione
- Iscritti a corsi singoli
- Uditori

## Auszug aus der Gebührenordnung der Freien Universität Bozen

[...]

### Gebühren für die Inanspruchnahme der Dienstleistungen des Sprachenzentrums:

#### Art. 18. Didaktisches Angebot

Die Dienstleistungen des Sprachenzentrums umfassen Sprachkurse, Fachsprachkurse sowie spezielle Kurse zur Verbesserung der schriftlichen und mündlichen Sprachkompetenz (mündliche Präsentation, Rhetorik, usw.), Sprachlernberatung, die Nutzung von Online-Lernmaterial, -Kursen und -Lizenzen, des multimedialen Sprachlabors, des mehrsprachigen Lesebereichs usw.

#### Art. 19. Einschreibung

Voraussetzung für die Teilnahme an den Kursen des Sprachenzentrums ist die vorherige rechtzeitige Anmeldung zu dem gewünschten Kurs. Bei der Kursanmeldung ist jeweils der Nachweis über die Einzahlung der Kursgebühren vorzulegen. Außerdem ist ein Nachweis über die erfolgte Vorinskription bzw. die gültige Immatrikulation als Student oder Gasthörer der Freien Universität Bozen zu erbringen.

#### Art. 20. Zahlungsmodalitäten

Die jeweils anfallende Kursgebühr muss immer im Voraus bezahlt werden. Ein eventueller Rücktritt vom Kurs muss mindestens eine Woche vor Beginn des Kurses schriftlich (Fax, E-Mail, Brief) erfolgen. Wenn der Rücktritt von einem Kurs nicht innerhalb einer Woche vor Kursbeginn mitgeteilt wird, werden 20 % der Gesamtgebühr von der Universität zurückbehalten. Sollte der Teilnehmer nach Kursbeginn seine Teilnahme – aus welchen Gründen auch immer – abbrechen bzw. gar nicht zum Beginn des Kurses erscheinen, wird die Gebühr nicht zurückerstattet.

- Obligatorische Sprachkurse sind gebührenfrei.
- Außerordentliche Studierende und Gasthörer können pro Semester maximal **einen** Sprachkurs am Sprachenzentrum belegen. Der Besuch von Intensivkursen ist für außerordentliche Studierende und Gasthörer nicht möglich.
- Praktikanten, deren Aufenthalt an der Freien Universität Bozen mindestens 2 Monate währt, können die Kurse des Sprachenzentrums für die Dauer ihres Aufenthaltes an der Freien Universität Bozen besuchen. Der Besuch von Intensivkursen ist in diesen Fällen ausgeschlossen.
- Die Nutzung des Sprachlabors und von kostenpflichtigem Online-Material ist an die Teilnahme an einem oder mehreren Semesterkursen des Sprachenzentrums geknüpft.
- Gebühren für die Verwendung von gebührenpflichtigen Online-Kursen und -tests, welche integraler Bestandteil eines Kurses (z. B. in Form eines Blended-Learning-Kurses) sind, werden auf die Kursgebühren aufgeschlagen.
- Unkosten für die Anschaffung und Bereitstellung von Lehrwerken werden – wo vorgesehen – auf die Kursgebühren aufgeschlagen

#### Art. 21. Gebühren für Sommerintensivkurse

- Für die Teilnahme an den Intensivsprachkursen des Sprachenzentrums wird von allen vorinskribierten Teilnehmern eine Pauschale von Euro 50,00 pro Kurswoche erhoben. Die Anmeldung erfolgt jeweils für die vorgesehene Gesamtdauer des Kurses. Unkosten für Lehrwerke und anderes Lernmaterial sind in diesem Pauschalbetrag enthalten.
- Für ordnungsgemäß immatrikulierte Studierende der FUB sind die Sommerintensivkurse kostenlos.

## **Art. 22. Gebühren für den Besuch von fakultativen Sprachkursen während des Akademischen Jahres**

Folgende Personengruppen sind von den Gebühren für den Besuch von fakultativen Sprachkursen in allen vom Sprachenzentrum angebotenen Sprachen befreit:

- Studierende der FUB
- ErasmusstudentInnen, Freemover und Teilnehmer an anderen internationalen Austauschprogrammen
- Nicht-unterrichtendes Personal der FUB
- Lehrpersonal auf Planstelle
- Studierende des Musikkonservatoriums Claudio Monteverdi
- Mitglieder des Alumni Clubs
- StipendiatInnen der FUB oder der Autonomen Provinz Südtirol (DoktorandInnen mit „assegno di ricerca“)
- Von öffentlichen Institutionen an die FUB abgestellte Mitarbeiterinnen
- ForscherInnen mit befristetem Arbeitsvertrag
- Lehrbeauftragte des Sprachenzentrums
- Gastforscher und –dozentInnen
- Externe Mitglieder von Universitätsgremien
- PraktikantInnen
- MitarbeiterInnen mit Projektvertrag
- DozentInnen mit befristetem Vertrag
- Teaching Assistants
- Mitarbeiter von Organisationen, mit denen Konventionen bestehen, sofern in der Konvention nicht ausdrücklich anders geregelt
- Externe Kandidaten für internationale Sprachzertifikate, für die das Sprachenzentrum als Prüfungssitz fungiert (CELI, TestDaF, PWD). Die Teilnahme ist nur an den entsprechenden Vorbereitungskursen gestattet.
- Außerordentliche Studierende
- GasthörerInnen